

- คู่มือนี้เป็นเอกสารแปลคำถาม คำแนะนำและหมวดคำตอบที่จะปรากฏในแบบสอบถามสำมะโนประชากรฉบับทางการปี 2010 ของคุณ
- ค้นหาคำตอบต่าง ๆ ได้จากคู่มือชุดนี้ ทำเครื่องหมายกำกับคำตอบในคำถามเดียวกันที่แบบสำมะโนประชากร 2010
- ส่งแบบสำมะโนประชากร 2010 ที่กรอกแล้วมาทางไปรษณีย์ **ไม่ต้อง**ส่งคู่มือแปลชุดนี้

เริ่มที่นี่

ใช้ปากกาสีน้ำเงินหรือสีดำ

ข้อมูลสำมะโนประชากรต้องนับรวมทุกคนที่อาศัยอยู่ที่นี้เมื่อวันที่ 1 เมษายน 2010

ก่อนตอบคำถามที่ 1 ให้นำจำนวนคนที่อาศัยในบ้าน อพาร์ทเมนต์ หรือบ้านเคลื่อนที่นี้ตามคำแนะนำของเรา

- นับทุกคนรวมเด็กทารกที่มีชีวิตอยู่หรืออาศัยอยู่ที่นี้เป็นส่วนใหญ่

สำนักงานสำมะโนจะทำการตรวจนับจำนวนในสถาบันและสถานที่อื่น ๆ รวมด้วย ดังนี้

- ห้ามนับบุคคลที่อยู่อื่น ไม่ว่าจะเป็วิทยาลัยหรือในค่ายทหาร
- ห้ามนับบุคคลในบ้านพิเศษ เรือนจำ คุก ศูนย์กักกัน ฯลฯ ณ วันที่ 1 เมษายน 2010
- ไม่ต้องกรอกข้อมูลบุคคลเหล่านี้ในแบบฟอร์ม แม้ว่าจะมีการเดินทางกลับมาหลังจากเรียนจบ กลับจากบ้านพักพิเศษ การเกณฑ์ทหาร จำคุก ฯลฯ ก็ตาม เนื่องจากอาจมีการนับจำนวนซ้ำซ้อนได้

ข้อมูลสำมะโนจะต้องครอบคลุมบุคคลที่ไม่มีที่อยู่ถาวร ดังนี้

- หากมีคนที่ไม่ได้อยู่ถาวรอาศัยอยู่เมื่อวันที่ 1 เมษายน 2010 ให้นำรวมบุคคลดังกล่าวด้วย ไม่เช่นนั้นบุคคลดังกล่าวอาจไม่ถูกสำรวจในครั้งนี

1. มีคนเป็นจำนวนเท่าใดอาศัยในบ้าน อพาร์ทเมนต์ หรือบ้านเคลื่อนที่เมื่อวันที่ 1 เมษายน 2010 บ้าง

จำนวนคน =

2. มีคนอื่น ๆ เพิ่มเติมที่อาศัยอยู่ที่นี้เมื่อวันที่ 1 เมษายน 2010 ซึ่งไม่ได้แจ้งรวมในคำถามที่ 1 หรือไม่ ทำเครื่องหมาย ทุกข้อที่ใช่

- เด็กทารกหรือเด็กที่รับเลี้ยง
- ญาติ เช่น เด็กโต พี่น้องหรือญาติจากการแต่งงาน
- บุคคลที่ไม่เกี่ยวข้อง เช่น เพื่อนร่วมห้อง หรือพี่เลี้ยงเด็ก
- บุคคลที่มาอาศัยอยู่ชั่วคราว
- ไม่มีคนอื่นอีก

3. บ้าน อพาร์ทเมนต์ หรือบ้านเคลื่อนที่นี้ -

ทำเครื่องหมาย เพียงข้อเดียว

- มีคุณหรือบุคคลอื่นในที่นี้เป็นเจ้าของโดยการกู้หรือไม่ รวมทั้งการจำนอง
- มีคุณหรือบุคคลอื่นในที่นี้เป็นเจ้าของโดยไม่มีภาระหนี้ (ไม่ได้กู้ซื้อ)
- บ้านเช่า
- พักอาศัยโดยไม่ได้จ่ายเงินค่าเช่า

4. กรุณาแจ้งเบอร์โทรศัพท์ของคุณ

อาจมีการติดต่อไปอีกหากไม่แน่ใจข้อมูลบางอย่าง รหัสพื้นที่ + เบอร์ติดต่อ

- -

5. กรุณาแจ้งข้อมูลผู้อาศัยแต่ละราย เริ่มจวบจนคนที่อาศัยและเป็นเจ้าของหรือเช่าบ้าน อพาร์ทเมนต์ บ้านเคลื่อนที่แห่งนี้ หากเราของหรือเช่าอาศัยอยู่ผู้อื่น ให้เริ่มจากผู้ใหญ่ที่อาศัยอยู่ที่นี่ โดยให้ถือเป็นบุคคลที่ 1

ชื่อของบุคคลที่ 1 คืออะไร เขียนตัวบรรจงด้านล่าง

นามสกุล

ชื่อกลาง ชื่อ

6. บุคคลที่ 1 เป็นเพศใด ทำเครื่องหมาย เพียงข้อเดียว

- ชาย หญิง

7. กรุณาแจ้งอายุของบุคคลที่ 1 และวันเกิด

กรุณาระบุอายุเด็กทารกเป็น 0 หากอายุต่ำกว่า 1 ปี

ระบุจำนวนในช่อง อายุเมื่อวันที่ 1 เมษายน 2010 เดือน วัน ปีเกิด

→ เหตุ: กรุณาตอบคำถามข้อที่ 8 ให้ครบถ้วนเกี่ยวกับภูมิหลังและคำถามข้อที่ 9 เกี่ยวกับเชื้อชาติ ตามข้อมูลสำมะโนนี้ภูมิหลังไม่ถือเป็นเชื้อชาติ

8. บุคคลที่ 1 ใช้ภาษาสเปนแต่เดิมหรือไม่

- ไม่ ไม่ได้ใช้ภาษาสเปนหรือมีแหล่งที่มาที่ใช้ภาษาสเปน (ละติน)
- ใช่ เป็นคนเม็กซิโก ลูกครึ่งเม็กซิโก
- ใช่ เป็นคนเปอร์โตริโก
- ใช่ เป็นคนคิวบา
- ใช่ เป็นคนกลุ่มใช้ภาษาสเปนอื่น ๆ - ระบุพื้นเพ เช่น อาเจนตินา โคลัมเบีย โดมินิกัน นิคารากัว ซัลวาดอร์ สเปน ฯลฯ

9. บุคคลที่ 1 เป็นคนเชื้อชาติใด ทำเครื่องหมาย ในช่องที่เกี่ยวข้อง

- คนผิวขาว
- คนผิวดำ ลูกครึ่ง आफริกัน นิโกร
- คนอเมริกันอินเดียน หรืออลาสก้า - เขียนตัวบรรจงระบุเชื้อชาติหลักหรือที่ขึ้นทะเบียนไว้
- เอเชีย อินเดีย ญี่ปุ่น ฮาวาย
- จีน เกาหลี ชาวทวม หรือคาโมโร
- ฟิลิปปีนส์ เวียดนาม ชาโมอา
- ชาวเอเชียกลุ่มอื่น - ระบุเชื้อชาติ เช่น มง ลาว ไทย ปากีสถาน ชาวเกาะแปซิฟิกอื่น ๆ - ระบุเชื้อชาติ เช่น ฟิจิ ตองกา ฯลฯ
- กัมพูชา ฯลฯ

เชื้อชาติอื่น ๆ - ระบุ

10. บุคคลที่ 1 อาศัยหรือพักอยู่ที่นี่เป็นครั้งคราวหรือไม่

- ไม่ ใช่ - ทำเครื่องหมาย ในข้อที่เกี่ยวข้อง
- ที่พักของวิทยาลัย ศูนย์พักวัยเด็ก
- ค่ายทหาร ในคุกหรือเรือนจำ
- ที่พักตากอากาศหรือที่พัก ในบ้านพิเศษ (เนิร์สซิงโฮม) สาธารณะ สาเหตุอื่น

→ หากมีบุคคลอื่นเพิ่มเติมจากคำถามที่ 1 ให้ดำเนินการต่อไปสำหรับบุคคลที่ 2

ตอบคำถามในแบบสำมะโนฉบับจริงปี 2010 ไม่ต้องกรอกข้อมูลในเอกสารฉบับแปลนี้

ตอบคำถามในแบบสำมะโนฉบับจริงปี 2010 ไม่ต้องกรอกข้อมูลในเอกสารฉบับแปลนี้

1. ชื่อตัวบรรจงบุคคลที่ 2-6

นามสกุล
 ชื่อกลาง
 ชื่อ

2. บุคคลนี้เกี่ยวข้องกับบุคคลที่ 1 อย่างไร *ทำเครื่องหมาย [X] เพียงข้อเดียว*

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> สามีหรือภรรยา | <input type="checkbox"/> พ่อแม่จากการสมรส |
| <input type="checkbox"/> ลูกชายหรือลูกสาวตามสายเลือด | <input type="checkbox"/> ลูกเขย ลูกสะใภ้ |
| <input type="checkbox"/> ลูกชายหรือลูกสาวที่รับมาเลี้ยง | <input type="checkbox"/> ญาติอื่น ๆ |
| <input type="checkbox"/> ลูกเลี้ยง | <input type="checkbox"/> ผูกาคัย |
| <input type="checkbox"/> พี่น้อง | <input type="checkbox"/> เพื่อนร่วมบ้าน |
| <input type="checkbox"/> บิดามารดา | <input type="checkbox"/> คู่ชีวิตที่ไม่ได้สมรส |
| <input type="checkbox"/> หลาน | <input type="checkbox"/> บุคคลอื่น ๆ ที่ไม่เกี่ยวข้อง |

3. ระบุเพศของบุคคลนี้ *ทำเครื่องหมาย [X] เพียงข้อเดียว*

- ชาย หญิง

4. ระบุอายุและวันเกิดของบุคคลนี้

กรุณาระบุอายุเด็กทารกเป็น 0 หากอายุต่ำกว่า 1 ปี
ระบุจำนวนในช่อง
 อายุเมื่อวันที่ 1 เมษายน 2010 เดือน วัน ปีเกิด

→ **หมายเหตุ:** กรุณาตอบคำถามข้อที่ 5 ให้ครบถ้วนเกี่ยวกับภูมิหลังและคำถามข้อที่ 6 เกี่ยวกับเชื้อชาติ ตามข้อมูลสำมะโนนี้ภูมิหลังไม่ถือเป็นเชื้อชาติ

5. บุคคลนี้ใช้ภาษาสเปนแต่เดิมหรือไม่

- ไม่ ไม่ได้ใช้ภาษาสเปนหรือมีแหล่งที่มาที่ใช้ภาษาสเปน (ละติน)
 ใช่ เป็นคนเม็กซิโก ลูกครึ่งเม็กซิโก
 ใช่ เป็นคนเปอร์โตริโก
 ใช่ เป็นคนคิวบา
 ใช่ เป็นคนกลุ่มใช้ภาษาสเปนอื่น ๆ — *ระบุพื้นเพ เช่น อาเจนติน่า โคลัมเบีย โดมินีกัน นิคารากัว ชิลวาตอร์ สเปน ฯลฯ*

6. ระบุเชื้อชาติของบุคคลนี้ *ทำเครื่องหมาย [X] ในช่องที่เกี่ยวข้อง*

- คนผิวขาว
 คนผิวดำ ลูกครึ่งอาฟริกัน นิโกร
 คนอเมริกันอินเดีย หรืออลาสกา — *เขียนตัวบรรจงระบุเชื้อชาติหลักหรือที่ขึ้นทะเบียนไว้*

- | | | |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> เอเชีย อินเดีย | <input type="checkbox"/> ญี่ปุ่น | <input type="checkbox"/> ฮาวาย |
| <input type="checkbox"/> จีน | <input type="checkbox"/> เกาหลี | <input type="checkbox"/> ชาวควม หรือคาโมโร |
| <input type="checkbox"/> ฟิลิปปินส์ | <input type="checkbox"/> เวียดนาม | <input checked="" type="checkbox"/> ชาวโมฮา |
| <input type="checkbox"/> ชาวเอเชียกลุ่มอื่น — <i>ระบุเชื้อชาติ เช่น มง ลาว ไทย ปากีสถาน กัมพูชา ฯลฯ</i> <input type="text"/> | <input type="checkbox"/> ชาวเกาะแปซิฟิกอื่น ๆ — <i>ระบุเชื้อชาติ เช่น ฟิจิ ตองกา ฯลฯ</i> <input type="text"/> | |

- เชื้อชาติอื่น ๆ — *ระบุ*

7. บุคคลนี้อาศัยหรือพักอยู่ที่อื่นเป็นครั้งคราวหรือไม่

- ไม่ ใช่ — *ทำเครื่องหมาย [X] ในข้อที่เกี่ยวข้อง*
- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> ที่พักของวิทยาลัย | <input type="checkbox"/> ศูนย์พิทักษ์เด็ก |
| <input type="checkbox"/> ค่ายทหาร | <input type="checkbox"/> ในคุกหรือเรือนจำ |
| <input type="checkbox"/> ที่พักตากอากาศหรือที่พักสำรอง | <input type="checkbox"/> ในบ้านพิเศษ (เนิร์สซิงโฮม) |
| | <input type="checkbox"/> สาเหตุอื่น <input type="text"/> |

→ หากมีบุคคลอื่นเพิ่มเติมจากคำถามที่ 1 ในหน้าแรกให้ดำเนินการต่อไปสำหรับบุคคลที่ 3

หากมีช่องว่างไม่เพียงพอกรอกข้อมูลสำหรับทุกคนในบ้าน อพาร์ทเมนต์
 กรุณาระบุในช่องว่างต่อไปนี้ สำนักงานสำมะโนประชากรอาจติดต่อคุณเพื่อ
 สอบถามข้อมูล เหล่านี้สำหรับบุคคลดังกล่าว

บุคคลที่ 7-12

นามสกุล
 ชื่อกลาง ชื่อ
 เพศ ชาย หญิง
 อายุเมื่อวันที่ 1 เมษายน 2010 วันเกิด
 เดือน วัน ปี
 ความเกี่ยวข้องกับบุคคลที่ 1 ใช่ ไม่ใช่

สอบถามข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับการทำสำมะโนประชากรปี
 2010 ได้ที่เว็บไซต์
<http://www.census.gov/2010census>.

ขอควรทราบ:
ส่งแบบสำมะโนประชากร 2010
ที่กรอกแล้วมาทางไปรษณีย์
ไม่ต้องส่งคู่มือแปลชุดนี้

ขอขอบคุณ